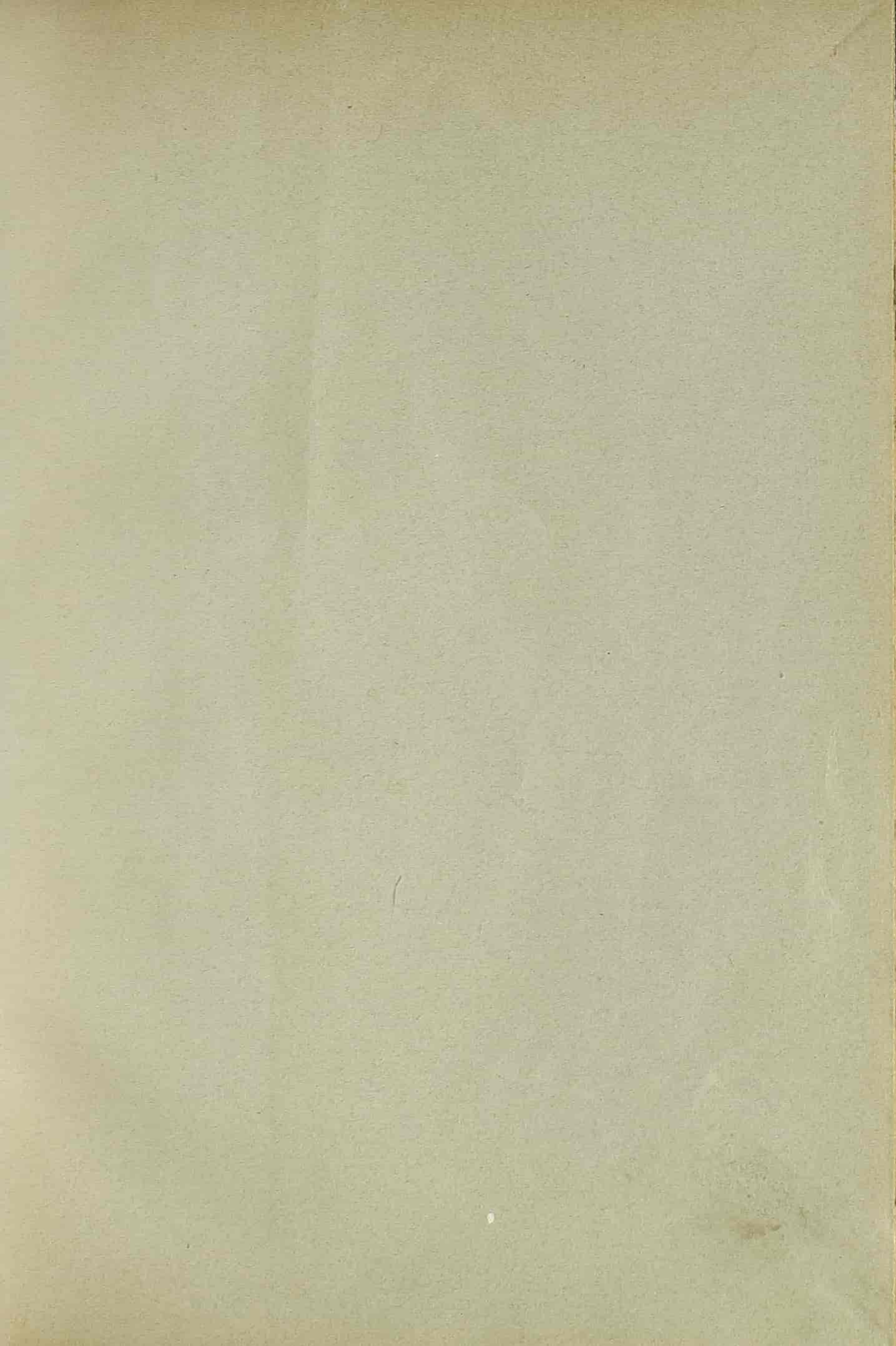
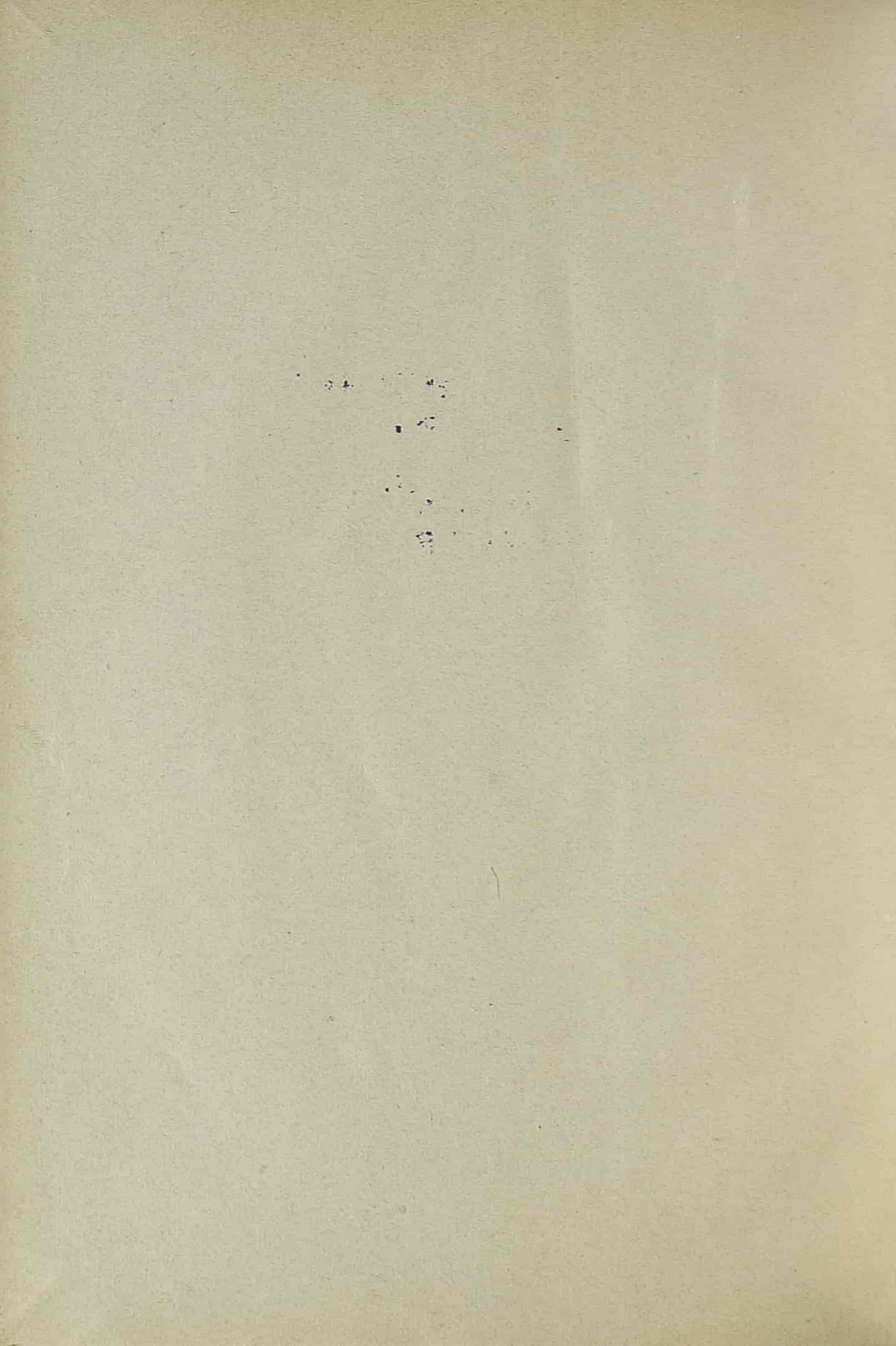


91.6.6

379







9.9.6
379

IDE 175726092

УЧИТЕЉ

УНИВ. БИБЛИОТЕКА

И. Бр. 45387

ФРАНЦУСКОГ ЈЕЗИКА

Лука Ћеловић
БЕОГРАД

Luka Celović
BEOGRAD

ЗА УЧЕЊЕ НАМЕЊЕН ОНИМА КОЈИ НЕЗНАЈУ
ЧИТАТИ ФРАНЦУСКИМ СЛОВИМА



БЕОГРАД,

ИШТАМПАНО У ИШТАМПАРИЈИ КОД „ОВ. САВЕ“
Клез Михаилова улица бр. 4.

Цена је 50 пара дин.

GRAND HOTEL

GRAND HOTEL

ЛУКА БЕЛОВИЋ
БЕОГРАД
— — —
LUKA CELOVIC
BEOGRAD

I. O путовању.

Путовање извесним послом,
Путовање зарад увеселења.
Путници су дужни да учине
опроштајне посјете са
својим знанцима.

Било би неучтиво извешта-
вати се да ли се они (пу-
тници) могу оптеретити
овом или оном наручби-
ном. Кад се с њима добро
познајемо, можемо их за-
молити, да нас о своме
доласку известе.

Учтивост захтева, да човек
понуди своје место госпо-
ђи која нема згодно место.
Госпође не ваља да су су-
више зановетале на путу.
На путу захтева углађеност
да се не причињава стеш-
њавање никоме.

Мушки ће се трудити да по-
могну госпођама при си-
лажењу с кола.

Исту пажњу ваља набљуда-
вати и при пењању (ула-
жењу у кола).

Кад се јаши на коњу, уч-
тивост захтева да се (дру-
гу)уступи десна страна и
да се држи мало назад

I. Де војаж.

Ен војаж д'афер.

Ен војаж д'агреман.

Ле војаже доав фер де ви-
зит д'адије а лер коне-
сан.

Ил сре ендискре де с'ин-
форме с' ил вел се шар-
же де тел у тел шоз. Лор-
ск'он е пре лије авек е,
он ле при де доне де ну-
вел де лер ариве.

Ла политес дманд, к'ен ом
офр са плас а ин дам ки
ан оре ин моен комод.

Ле дам не доав с монтре
тро пексижан ан војаж.

Ан војаж ла бијан сеанс
ексиж к л'он не коз нил
жен а се компањон.

Ле зом с анпресрон д едер
о дам а десандр д воатир.

Ла мем атансион ора лије
пур и ремонте.

Лорс к'он војаж ан швал,
ла куртоази ве, к'он дон
ла дроат е к'он с тијен
ен пе ан аријер, ан с ре-

управљајући се по корацима (ходу) свога друга.

На пут ићи
Пртљаг.
Кутија за шешир
Торба путничка.
Куфер.
Путничке ствари.
Товарити ствари
Попети се на кола.
Сићи с кола.
Кола за повратак
Идете ли за Париз
Сутра ћу одпутовати за Аустрију.
Кад ћете се вратити?
Незнам, морам прво свратити у Берлин.
Колико миља има одавде до Н.
Сто миља.
Он је одпутовао нерадо.
Је ли добар пут?
Ми ћемо одмах одпутовати.
Пошта полази у два сата.
Кад ћете у Лондон?
Скоро ћемо се кренути.
Пре једног сата је одпутовао.
Он је спремио своје ствари.
Тек што је дошао, морао је отићи.

У колико сати полази делижанс одавде за....?
Колико пута недељно иде у....?
Има ли места?
Желим узети једно место у делижансу за.....

глан сир ле па де сон
компањон.

Але ран војаж
Ле багаж.
Ен етуи а шапо
Ин вализ
Ин мал
Де зефе
Шарже лез ефе
Монте ран воатир.
Десандр а воатир.
Ин воатир д ретур
Але ву за Пари?
Ж партире дмен пур л Отриш.
Кан ревиандре ву?
Ж не се, ил фо топараван к ж ретурн а Берлен.
Комбиен д лије и-а т-ил д иси а Н.
Сан лије
Ил парти а регре
Ла ру те-т-ел бон.
Ну партирон тут а лер
Ла пост пар та де зер
Кан парте ву пур Лондре?
Ил е биенто тан пур партир.
Ил-и-а ин ер кил е парти.
Ил а амбале се зефе.
А пен а риве ил ди репартир.
А кел ер ла дилижанс пар тел диси пур.....?
Комбиен д фоа пар смен ва тел а....?
И а-т-ил де ла плас?
Ж дезир ретнир ин плас дан ла дилижанс д....

Могу ли добити једно место
у купеу?

Све је већ попуњено.

Које је мој број?

Колико се пртљага дозво-
љава?

Ево мог пртљага метните
га на кола.

Јели пут калдрмисан?

Гостионице што су путем
јесу ли добре?

Могу поднети.

Има их добрих и хрђавих
Која се варош налази на
путу?

Има их више; али не вреде
да се у њих свраћа.

Колико треба дана док се
дође до....?

Шест дана делижансом, а
четири поштом.

Са једним кочијашем коли-
ко треба времена?

Храна јели скупа у гости-
оницама?

Задржава ли се делижанс
да ноћи?

Ја мислим да стаје свака
три или четири сата.

Је ли пут сигуран?

Пут је доста сигуран; али
није саветно путовати по-
сле заласка сунца.

Колико се даје постиљону?

Обично тријест пара; али
кад смо њиме задовољни
даде му се која пара
више.

Колико се плаћа од коња?

Пуре жавоар ин плас дан
л купе?

Е дежа о компле

Кел е мон нимеро?

Комбиан д багаж акорд-тон?

Воаси мон багаж; мете л
сир ла воатир.

Ла рут е-т-ел паве?

Ле зоберж кон ранконтр
сонт-ел бон?

Ел сон пасабл.

Ил и ан а д бон е д мове
Кел виљ ранконтр-т-он сир
ла рут?

Он ан ранконтр плизиијер;
ме зел не мерит па кон
си арет

Комбиан д жур фот-ил пур
ариве ра....?

Сенк жур пар ла дилижанс,
е катр жур пар ла пост.

Авек ен воатирије, комбиан
фот-ил д тан?

Ла нуритир е-тел шер дан
ле зоберж?

Ла дилижанс с аре тел пур
куше?

Ж кроа кел сарет тут ле
троа у катр ер.

Ла рут е-тел сир?

Ла рут е тасе сир, ме зил
не па придан д војаже
ра пре л куше ди солељ.

Комбиан дон-тон о пости-
љон?

Ординерман тран пара пар
пост; ме канд он ан е
контан, он луи дон келк
пара д пли.

Комбиан пе-тон пар швал?

Незнам; али ви можете то видети у поштанској књижи.

Јели пут свуд овако широк као овде?

На неким местима је ужи.

Пролази ли се крај брегова. Јели пут преко брда врло стрмен?

Треба ли силазити с кола? Има ли у овој вароши кола за повратак?

Ја имам кола за мене; а били могао наћи коња под кирију?

Брзо, брзо, дајте упреднути, јер ми хоћемо одма да идемо

Погледајте часом по свима собама, да не би штогод заборавили.

Хајдемо господо, време је да се кренемо.

Је ли куфер добро увезан?

Јест господине конопци су добро стегнути.

Слушај постиљоне, ви ћете ићи лагано где буде хрђав пут.

Кондукторе, хоћете ли отворити врата, нужно ми је да изађем.

Смета ли вам пртљаг?

Врло је топло у колима, хоћете ли да отворите један прозор?

Ж н л се па; ме ву пуве л воар дан л ливр д пост

Ла рут е-тел парту тоси ларж киси?

Ан келк андроа ел е пли зетроат.

И а-тил де монтањ а пасе? Л шмен а травер ле монтањ е-тил биан ескарпе?

Фо тил десандр д воатир? И а-тил дан сет виљ келк воатир д ретур?

Же ин воатир а моа; пуреж труве де шво д луаж а бон марше?

Вит, вит, фет ателе, кар ну вулон партир ту д суит.

Доне зен ку дељ дан тут ле шамбр афен д н риан ублие

Алон, десандон месије, ил е тан д партир.

Ла мал е тел солидман таташе?

Уи месије ле корд сон биан сере

Екуте постиљон, ву зире дусман лорек л шмен сра мове.

Кондиктер, вудрије ву зуврир ла портијер? Же бзоен д десандр

С паке ву жен-тил?

Ил фе тре шо дан ла воатир, вуле ву биан леве ин де глас?

Хајде да сиђемо с кола и
да идемо пешке.

Што смо стали?

Где смо ми сад?

Постиљоне, станите!

Јесмо ли још далеко од по-
ште?

Она је само на по миље
одавде.

Како се зове ово село на-
стањено на овом брежу-
љку?

Хајдете постиљону, заспа-
ћете

Држите увек десно, да не
залутате.

Врло је добро мало пешачи-
ти; ја сам се сав укочио.

Је ли куфер добро везан о-
страг за кола?

Он добро стоји.

На ком смо ми растојању?

Станите, ваља запалити фе-
њере на колима.

Господине, ваља однети ва-
ше ствари на ђумрук да
се види да немате шта
за ђумручење.

Хоће ли то дуго трајати.

Ваља да ми дате ваше кљу-
чеве.

Немате ли ништа за ђумру-
чење?

Немам у колико знам.

Имајте доброту и прету-
рајте с пажњом: јер има
више ствари што се могу
разбити.

Лесе ну десандр д воатир
е монте ра пије.

Пуркоа ну заретон ну?

У сом ну ментнан?

Постиљон, арете ву.

Сом ну занкор биан лоен
дла посте?

Ел е та пен ин дми лије д
иси.

Коман тапле ву се виљаж
ситие сир сет колињ?

Але постиљон, ву ву зан-
дорме.

Прене тужур ла дроат, пур
н па ву зегаре.

Сла фе д биан, д марше
рен пе; ж суи ту теренте.

Ла мал е-тел биан аташе
дерије ла воатир?

Ел тиан биан.

А кел дистанс сом ну?

Арете, ил фо талиме ле лан-
терн д ла воатир.

Мосије, ил фо транспорте
ра ла дуан во зефе, пур
воар сил н-и-а поен д
контрбанд.

Л операсион сра-тел биан
лонг?

Ил фо м доне во кле.

Наве ву риан д контрбанд?

Нон па, к ж саш.

Еје ла бонте д фуиље авек
прекосион; ил-и-а плизиер
шоз фражил.

Где су ваши пасоши?

Ево их.

Одкуда долазите? Где идете?

Долазимо из Д..... а идемо у
К.....

Хоћете ли ми казати ваше
име и ваше занимање.

Ја се зовем А. Б.

Можете сутра узети ваше
пасоше из варошке куће.

У којој ће те гостионици
одсести?

Је ли нужно да нам прегле-
дају пасоше.

Треба ли лично отићи да
узнем мој пасош?

У колико сати одлази па-
роброд?

Колико треба за прелазак?

Море је бурно.

Каква страшна непогода.

Не плашите се, нема ни-
какве опасности.

II. На жељезници.

Узмите брзо своју билету.
Дајте ми једно место првог
реда.

Први влак ће се овог часа
кренути; јесте ли готови
(спремни)?

Локомотива

Жељезница, жељезничка
пруга.

Главна пруга.

Жељезничка мрежа.

Главни инжињер.

Кондуктор.

Чувар пруге.

У сон во паспор

Ле воаси.

Ду вне ву? У але ву?

Ну внон д.... е ну залон за
К.....

Вуле ву м дир во ном е во
калите“.

Моа жмапел. А. Б.

Ву пуре дмен рпрандр во
паспор та ла мезон д виљ.

Дан кел оберж десандре ву?

Е тил несесер д фер визите
но паспор?

Фо тил к жаљ шерше мон
паспор ан персон.

А кел ер л бато а вапер пар
тил?

Комбиан д тан л пасаж дир-
тил.

Ла мер е тан грос.

Кел терибл танпет?

Неје па пер, ил н-и-а поен
д данже.

II. Де шмен д фер.

Прене вит вотр биљетен.

Доне моа ин плас д преми-
ер клас

Л премие трен д Б. ва пар-
тир а ленстан, ет ву пре?

Ла локомотив.

Ла лињ или ла воа фере.

Ла лињ пренсипал.

Ен ресо д шмен д фер.

Енжение ран шеф.

Кондиктер.

Кантониер или гар-воа.

Жељезница коју коњи вуку.
Влак.

Влак за еспап.

Хитан влак, поштански
влак.

Тунел, вијадукт.

III. Путничка кола.

Кола су доста оптерећена,
нећемо ићи брзо.

Господине, хоћемо ли целог
пута заједно?

Хоћемо господине.

Провешћемо такође и више
дана у истом друштву.

Овај пакет што је измеђ
нас, неће ли вам сметати?

Ништа ми не смета, веома
ми је добро.

Ова је прашина веома не-
пријатна.

Ми идемо веома лагано.

Колико је сати?

Не могу вам казати, мој ча-
совник не ради.

Биће до шест сати.

Приспећемо у сами мрак.

Докле путујете?

Путујем до Б.

Ја познајем добро ту варош.

То је једна од највећих ва-
роши у Србији.

Ја је незнам још, сад идем
први пут.

Идете ли да се тамо наста-
ните?

Не господине, у њој ћу про-
вести само који дан.

Воа фере а траксион д швал
Ен конвоа или ен трен.

Ен трен д маршандиз

Ен трен а гранд витес

Ен тинел, ен виадикт.

III. Ла воатир пиблик.

Ла воатир е биан шарже, ну
нирон па вит.

Мосие, ферон ну тут ла рут
ансамбл?

Уи, мосие.

Ну пасрон енси плизьер
жур дан ла мем сосијете.

С пти паке, ки е тантр ну,
н ву женра тил па?

Риан н м жен, ж суи а мер-
вељ.

Ил фе тин пусьер тре зен-
комод.

Ну залон биан лантман.

Кел ер е тил?

Жне пуре па ву дир, ма
монтр н ва пли.

Ил е пре д си зер.

Ну зариврон за ла нуит
клез.

Жиск у але ву?

Жве жиск а Б.

Ж коне боку сет виљ.

Се тин де пли гранд виљ
д Срби.

Жн ла коне па занкор, жи
ве пур ла премиер фоа.

Але ву зи фиксе?

Нон мосие, жни пасре к
келк жур.

IV. У гостионици.

Време је ручку
Хајдемо у какву гостионицу
Хоћемо ли ручати у засебној соби?

Не: ја мислим да је боље да ручамо у сали по јеловнику и по утврђеној цени: човек је боље послужен, а то не кошта много скупље?

Дечко, јеловник!
Шта заповедате господо?

Имате ли добра вина?

Каква вина желите?

Једну бутељу вина Неготинског.

Ја више волим обичан лебац.
Задовољићемо вас или бићете служени.

Ја сам врло гладан.

Дечко, један прост бифтек и један бифтек с кромпирима.

Шта ће те за печење?

Овчијег печења са салатом и једно пиле.

Како вам се допада ова кухиња?

Врло добро, ја вас уверавам, само вино није добро.

То је увек врло тешко наћи добро.

Шта ће мо узети за десерт?
Избирајте, јеловник је обилат.

Има двопека, јагода, трешања, јабука, крушака, шљива итд.

Да платимо наш трошак.

IV. Ше зен ресторатер.

Ил е тан де дине
Анtron ше зен ресторатер
Динерон-ну дан зен кабине партикилије?

Нон: ж кроа кил во мије дине дан л салон, а ла карт у л при е фиксе; он е пли вит серви е сла не кут па си шер.

Гарсон ла карт.
К деманде-ву Месије?

Аве-ву д бон вен?

Кел вен дезире-ву?

Ин бутељ д вен де Неготина.

Жем мије л пен ординер.
Он пе ву састифер

Же тре гранд апти
Гарсон, ен бефстеак о натурел, е ен бефстеак о пом д тер.

К вуле-ву пур роти?

Л роти д мутон авек дела салат е ин пулард.

Коман труве-ву сет кизин?

Фор бон ж ву засир, ме л вен не па бон.

Се тужур с, кон а л пли д пен а труве бон.

К праврон-ну пур десерт?
Шоазисе, ла карт е биан гарни.

Ил-и-а д биски, д фрез, д сриз, д пом, д поар де прин етц.

Фезон л компт о нотр депанс

Платићемо у проласку на каси.

Господо, не заборавите дечка.

V. У кафани.

Врло је топло.

Ја сам загрејан и осећам потребу да се расхладим.

Уђимо у собу за пушење. Не могу вам правити друштво, дувански ми дим шкоди: ја не налазим никаква уживања слати облаке дима под нос суседу

Ја видим да ви не пушите; да сте били војник, ви не би имали већег уживања од луле или цигаре у устима.

Уђимо дакле у кафану.

Шта заповедате господо: сладоледа, лимунаде?

Дајте нам пива.

Ово је пиво врло добро.

Не пени много.

Јер је младо.

Немојте нагло да пијете, ако сте угрејани, биће вам зло.

Пиво је тако исто добро на врућини као што је кафа или пунш на зими.

Кафа је добра у свако доба. То ја увек доручкујем.

Ја доручкујем чоколаду с млеком, и пијем по шољу горке кафе после јела.

Ну перон ан пасан то комптоар.

Месије, нублије па л гарсон

V. Дан зен кафе.

Ил фе тре шо.

Ж си тре залтере; он сан л бзоен д с рефрешир.

Анtron дан зен естамине.

Жне пуве ву тнир компани; ла фиме ди таба мантет: жне трув па д плезир а анвоаје ин буфе д фиме о не д мон воазен.

Ж воа биан к ву н фиме па; си ву авије ете солда, ву норије па д пли гран плезир к давоар ла пип у ла сигар а ла буш.

Анtron дан зен кафе.

К вуле-ву Месије? де глас, де ла лимонад?

Доне-ну де ла бијер.

Сет бијер е фор бон.

Ел не мус па боку

Се кел е нувел.

Не биве па тро вит, си ву заве шо, села ву фре мал.

Ла бијер е тоси бон кан тил фе шо, к л кафе у л пунш кан тил фе фроа.

Л кафе е бон ан ту тан.

Се авек сла к ж дежен ординерман.

Моа, ж дежен авек д шоколад о ле, е ж пранд ин тас ди кафе, сан сикр, апре мон дине.

Оћете ли да пијете каква ликера.

Не, хвала, то би ме угријало.

И мене такође.

Господине, хоћете ли ми дати те новине, кад их прочитате?

Ево вам господине, прочитао сам.

Шта има данас ново? политика постаје занимљива.

Не умем вам казати, слабо се бавим политиком.

Ја у новинама читам само оно што се односи на књижевност, а нарочито на позориште.

Има увек тога рода чланака врло занимљивих.

Данас нема ничега у новинама.

Од неког времена нема много новости.

Није томе време, сви су људи по пољу.

Продужимо нашу шетњу.

Ја сам платио дечку.

VI. Шетајући се по вароши.

Молим вас, да ми покажете знаменитости у овој вароши.

С драге воље, сад ћу вам одма показати пут у шеталиште.

Хајдемо најлакшим путем, да неби залутао кад бих хтео сâм да идем.

Вуле-ву правдр келк ликер?

Нон: ж ву ремерси, села мешофре тро.

Е моа оси.

Мосије, пурије ву м пасе сет газет, кан ву лорије ли?

Мосије, ла воаси, жле ли.

Ка тил д нуво ожурди? Ла политик девијен ентересан.

Жн соре ву дир; жмокип тро пе д политик.

Жне ли дан л журнал к с ки а рапор та ла литератир, е сирту то театар.

Илија суван де зартикл д е жанр тре зентересан.

Ил нија риан ожурдуј дан л журнал.

Депуи келк тан ил нија па боку д нувоте.

Ну н сом па дан ла сезон; ту л монд е та ла кампањ.

Континион нотр променад. Же пеје о гарсон.

VI. Пур воар ла виљ.

Ж ву при д ме фер воар е кла виљ контијен д ре маркабл.

С сера авек боку д плезир; ж ве дабор ву монтре лшмен д ла променад пиблик.

Пренон л шмен л пли фасил а реконетр, афен к жне ме тромп, па кан ж вудре але сел.

Улице су правилне и добро калдрисане; и такође су врло чисте, подземни канали примају воду.

Варош је сва с леве обале реке.

Колико има у обиму?

Две врсте, врло је насељена и нема башта ни празних простора.

Саборна црква је отворена, хајдемо у нутра.

Ово је урнек грађевинарства.

Посмотрите лепоту.

Дрворез и шаре су за дивљење.

Тороњ је необично висок, а звона су изванредно лепа.

Тороњ иде у облаке.

Он је од позлаћеног бакра, и чини леп утисак на сунцу.

Хајдемо да видимо друге знаменитости

То ћемо други пут, јер сам веома уморан.

Узмимо кола да нас тамо одвезу.

Кочијашу чекаш ли кога?

Не, господине, стојим вам на услузи. Хоћетели на сат или по даљини. По даљини, одвези нас до улице кн. Мих. № 40.

VII. При погађању стана.

Имате ли станова и соба за издавање у овој кући?

Ле ри сон биан лиње е биан паве, ел сон тоси фор пропр; ле кано сутерен ресоав ле зо.

Ла виљ е тут сир ла рив гош ди флев.

Комбиан а тел д сиркуи?

Де лије; ел е фор пепле; е н контиен преск па д жарден е деспас ваг

Ла катедрал е туверт, ан трон зи.

Се тен шеф-девр дархитектир.

Ремарке ла боте.

Ла скилптир е ле сизелир сон тадмирабл.

Л клоше е дин отер проди жијез, е ле клош сон фор бел.

Ла flesh ва жиск о ни.

Ел е д кивр доре, е фе боку дефе то солељ.

Ну залон воар ле зотр мони ман.

Сла пур ен отр жур, ж суи фатиге.

Пренон ин воатир пур ну зан але.

Коше, атан-ти келкен?

Нон, мосије, ж суи а вотр сервис. Ме прене-ву за лер у а ла курс? А ла курс, конди ну, ри пренс Михаел № 40.

VII. Пур луе рен апартаман.

Аве-ву де запартман е де шамбр а луе дан сет мезон?

Има, господине; имамо великих и малих одељења, соба с намештајем и без намештаја, за издавање одма или за у будуће.

Требала би ми само једна намештена соба и један кабинет,

Би ли се могла видети соба на првом спрату с лица?

Она је издата, али имамо другу, врло лепу озади, што гледа у башту.

Да је видим, можда ће ми се допасти.

Идем да узмем кључ, да вам је покажем.

Шта је кирија овој соби на месец?

Кирија је сто педесет динара.

Цена је изванредна, то долази по пет франака дневно.

Јест господине, то није скупо.

Погледајте: ово је велика соба, скоро украшена, има леп изглед, намештај је по моди и има три огледала.

То је истина; соба ми се доста допада, али ме кирија плаши.

Кабинет за тоалету осветљен је једним прозором.

Димњак се не пуши?

Не, господине.

Где су вам нужници?

Имате их по енглески у оном ходнику лево.

Уј, мосије, ну завон д гран е д пти запартман, е де шамбр гарни у нон гарни, а луе презантман у пур л терм.

Ил м фодре селман тин шамбр гарни е ен кабине.

Пуре-тон воар ла шамбр о премије ретаж сир л дван?

Ел виен детр луе; ме ну зан авон ин отр тре жоли сир л деријер, ки а ви сир л жарден.

Фет-ла-моа воар; ж пуре ман аранже д мем.

Ж ве прандр ла кле; е ву зи кондир.

Кел е л при д сет шамбр о моа?

Л при е сан сенкан динар.

С при е тексорбитан, се та резон д сенк франк пар жур.

Оуј мосије, е се тре бон марше.

Ремарке к сет шамбр е гранд, фрешман декоре, к ла ви е тре бел; к ле мебл сон та ла мод; е кел е орне д троа глас.

Сла е вре; ла шамбр ме пле боку, ме л при мефре.

Л кабине д тоалет е теклере пар ин кроасе.

Ла шmine н фим па?

Нон, мосје.

У сон ле латрин?

Ву заве де лије а ланглез дан с коридор а гош.

Јели вам то последња цена?
Јесте, господине, и није могуће ништа попустити, на другом месту нећете наћи бољи по исту цену.

Кућа има леп изглед, врло је уљудна, у њој се никад не чује галама.

Улица је врло широка, и најлепша у Београду, у средини рада, близу двора, булевара и позоришта.

Положај је веома изврстан.

Ја ипак мислим да га ви сувише хвалите.

Још шта више, имате прилику да добијете грађанску кућу у којој је изврсна храна а друштво изабрано.

Шта је цена?

Деведесет динара месечно само ручак.

Не били могао погодити и стан и храну?

Би, господине, треба да се обратите газди куће, који обитава на доњем боју.

Да ли је сад код куће?

Није, господине, изашао је. Ако би га хтели чекати не треба да дангубите, него да свратимо.

Немам кад, радије ћу се одморити вечерас.

Е с вотр дерније при?

Оуј, мосие, ил е темпосибл д диминије ла моандр шоз, е ву не трувре па мије зељер пур л мем при.

Ла мезон а ин тре бел апаранк, е е тре биан тни; он ни антанд жаме л моандр бруи.

Ла ри е тре ларж е ин депли бел д Белград, о сантр де зафер, пре дела кур, де булвар е де спектакле.

Ла позисион е тре завантажез.

Ж трув пуртан к ву ла фетзен пе тро валоар.

Ву заве д пли лавантаж д труве ла мезон буржоаздон ла табл е биан серви, е ла сосијете биан шоази.

Кел ан е л при?

Катр-вен-ди динар пар моа пур л дине селман.

Н пуре-тон па саранже пур ла пансијон е пур л ложман?

Оуј, мосије, ан ву задресан о пропијетер д ла мезон ки демер о ре-д-шозе.

И е тил дан с моман-си?

Нон, мосие, ил е сорти. Си ву вуле латандр, ил н доа па тарде а рантре.

Жне па л тан, жм репозре плито с соар.

VIII Са обућаром и кројачем.

Донесите ли моје ципеле и чизме?

Јест, господине, пробајте, ако је повољи.

Почећу с чизмама.

Доста стежу.

Немари ништа, у грлу су мало тешње да би вам лепо стајале на нози, али вас зато неће убијати.

Заиста, сасвим ми лепо стоје.

Ви имате изврсну робу.

А сад да опробам ципеле. Оне су врло простране, не потребује да их мећете на калуп.

Требаће да ми начините друге.

Узмите ми меру.

А! ево иде и кројач.

Јели моја хаљина готова?

Није, господине, јер ја сам морао да дам сјај чоји, но ево вам горњег капута.

Пробаћу да видим стоји ли добро.

Чини ми се да је врло дугачак.

Господине, тако је мода; не праве се горњи капути друкчије.

Ја ћу понети собом ваш горњи капут; и вратићу вам га за цело сутра са вашим хаљинама.

VIII. Абек л кордоније е л таљер.

Апорте-ву ме суљије е ме бот?

Оуј, мосие, есаје-ле, сил ву пле.

Ж комансере пар ле бот.

Ел сон биан етроат.

Н крење риан; лантре е жист, афен кел ву фас биан сир ла жамб, ме л пије не ву блесра па.

Ефктивман, ел м вон тре биан.

Ву заве ла декслан маршандиз.

Есајон ментнан ле суљије.

Ил сон тро ларж, ил нија па бзоен де моз-пије пур ле метр.

Ил фодра к ву ман фасије зин отр пер.

Прене ма мезир.

А! воала л таљер ки арив.

Мон аби тетил пре?

Нон, мосие, парск же ете оближе д фер делистре л дра; ме воаси вотр редингот.

Ж ве лесаје пур воар си ел м ва биан.

Ил м самблкла таљ е биан лонг.

Мосије, се ла мод; он не фе па ле редингот отрман.

Жве рампорте вотр редингот, е ж ла рапортре сан фот дмен авек вотр аби.

Будите од речи; ја рачу-
нам на вас.

Нарочито пазите да рупи-
це буду добро начињене,
и да дугмета, постава и
цепови буду добро саши-
вени.

Од неког времена врло ми
хрђаво радите.

Ја вас молим да у будуће
се поправите; ако не, мо-
раћу вас оставити.

Све ћу употребити, да вас
задовољим.

Даћу вам кад дођете, овај
горњи капут, што је на
мени, да га преврнете и
да метнете дугмета мета-
лна на место свилених,
што су на њему.

Мислите ли, да је то вре-
дно труда?

Јест, господине, капут је
још врло добар.

IX. Са шеширцијом.

Треба ми један шешир.

Ево их врло финих и по мо-
ди-

Могли би опробати овај, чи-
ни ми се да ће бити та-
ман.

Ободи су врло широки.

Такови се сад носе.

Форма је врло мала, и сте-
же ме јако.

Ево једног исте каквоће,
мало веће форме, биће
вам врло добар.

Овај је добар; шта кошта?

Соаје егзакт; ж компт сир
ву.

Еје соен сирту к ле бутон-
нијер соа биан фет, е к
ле бутон, ла дублир е ле
пош соа биан кузи.

Деси келк тан ву мабиле
фор мал.

Ж ву зангаж а мије фер а
лавнир, си нон, ж ву зотре
ма пратик.

Ж фре ту ме зефор пур ву
контанте.

Ж ву донре кан ву вијан-
дре, ла редингот к же
сир моа, пур ла ретурне
е и метр де бутон д ме-
тал о лије де бутон д соа
ки и сон.

Кроаје-ву кел ан ваљ ла
пен?

Оуј, мосие, ел е танкор тре
бон.

IX. Авен ен шапелије.

Же бзоен ден шапо.

Ан воаси ки сон тре фен е
а ла мод.

Ву пуве есаје слуј-си, ил м
самбл кил ву конвијендра.

Ле бор сон тро ларж.

Он ле порт ком сла акти-
јелман.

Ла форм е тро птит, ел м
сер тро.

Ан воаси ен д ла мем ка-
лите; ла форм е пли ларж,
ил ву коафера тре биан.

Се бон; кел ан ге при?

Дванајсет динара.

Метућете и флор, јер сам у жалости.

Хоћу господине, сутра ћу вам га послати.

Рачунам на вас; даћу вам у исто време овај што имам на глави, да га очистите.

XI. Код трговца чарапа.

Пошто продајете свилене чарапе?

Господине, ево их разних цена, ја ћу вам показати, можете бирати.

Шта коштају ове?

Петнајест динара.

То је врло скупо.

Испитајте их добро, како су тешке и добре.

Ја видим, али мислим, да ипак не вреде више од дванајест динара.

Ја вам не прецењујем.

Ако ми дате три пара за 40 динара узећу.

Ви се користите тиме, што нам радња хрђаво иде; ја не добијам ништа; но мислим да ћете ме посетити и други пут.

Хоћу, и ако будем задовољан довешћу вам и друге муштерије.

Бићу вам врло благодаран.

XI. Код часовничара.

Ево вам доносим један сат на оправку.

Дуз динар.

Ву ми метре ен креп, парск ж суј ан дељ.

Оуј, мосие, е он ву л портра дмен матен.

Ж компт сир ву; ж донре ан мем тан л шапо к же сир ла тет, пур к ву л фасије нетоаје.

X. Абек ен маршан д ба.

Комбиан ванде-ву ле ба д соа?

Мосие, жан е иси д диферан при; ж ве ву зан монтре, ву шоазире.

Кел е л при д се-си?

Кенз динар.

Се тро шер.

Егзамине-ле биан, ил сон пезан е тре бо.

Ж лаву; ме ж кроа, к сла не доа па валоар пли д дуз динар.

Жн ву сирфе па.

Си ву вуле ман доне троа пер пур каран динар; жле прандре.

Ву профите д се к ла вант ва мал, жн гањ риан авек ву; жеспер к ву виандре м воар ин отр фоа.

Жни манкре па, е, си ж суј сатисфе ж ву прокирре мем дотр пратик.

Жву зан сре зоближе.

X. Абек ен орложе.

Ж ву запорт ин монтр а ракомоде.

Морам га расклопити да видим шта му фали.

Бојим се да није велико перо пукло, јер сам га испустио, па је одма стао.

Одма ћу га узети у рад, и ви ћете га добити вечерас.

Мислим да треба регулисати спирално перо, јер иде час раније — час доцније.

У таквом случају, мораћу га задржати неколико дана.

Молићу вас да ме послужите за то време с каквим сатом, да би знао које је време.

Имате лепих дуварских сатова, требао би ми један. Само бирајте има их разних.

С лекаром, хирургом и зубним лекаром

Како сте провели ноћ?

Врло хрђаво, имао сам страшну грозницу, и сад сам врло малаксао.

Хрђаво изгледате.

Да видимо језик?

Много је обложен.

Ваш је пулс убрзан.

Треба да се прочистите.

Ја не волим лекарије.

Даћу вам једну врло пријатну.

Узећете је сутра изјутра, и пићете је док не буде деловала.

Ил фо к ж ла демонт пур савоар с кил-и-а а фер.

Ж крен к л гран ресор н соа гате; же лесе томбе ма монтр, е ел се арете осито.

Ж ве м метр а ракомоде сла де суит, е ву лоре с соар.

Ж кроа кил фо ан регле л пти ресор спирал; кар танто тел аванс, танто тел ретард-

Дан с ка, ж сре зоближе д ла гарде келк жур.

Ж ву сре оближе д ман прете, ин ки аљ биан, пур к ж пис савоар лер.

Ву заве ла д бел пандил, ил ман фодра ин.

Ву наве ка шоазир, или ан а д ту ле гу.

Авек л медсен, л хириржијен е л дентист.

Коман таве-ву пасе ла нуи?

Фор мал, же и ин фијевр вијолант, е жм сан за презан тре фебл.

Ву заве мове визаж.

Воајон вотр ланг?

Ел е биан шарже.

Вотр пул зе тажите.

Ву заве бзоен детр пирже

Ж крен боку ле медикаман

Ж ву зан донре ин тре дус.

Ву ла прандре дмен матен,

е ву боаре боку жиск а с кел е фе сон ефе.

Какво ми пиће препоручујете? — Чисту воду
Данас морате особиту дијету држати.

То ми неће бити тешко, немам апетита, не једе ми се ништа.

Ево предписа за лек, послаћете у апотеку да вам га направе.

Било би такође добро кад би метули један визикатор (слачичњак.)

Доћићу да вас обиђем.

Господине, ја би метуо један визикатор на руку.

Ништа лакше.

Имате ли платна за завој.

Ево лекар иде.

Како је болеснику?

Много боље нег јуче; лек је добро деиствовао, и ја сам следовао вашим наредбама од тачке до тачке.

Толико боље, онда ваша болест неће бити дуга.

Веома се радујем, јер ми је већ додијало лежање.

Живите уредно за неколко дана, па ћете затим одма моћи на посао.

Топлите се.

Једите чешће, али по мало. Ваше стање није обеспокојавајуће.

Боли ме зуб.

Ви имате неколико кварних зуба.

Кел боасон мордоне-ву? -ло пир.

Ожурдуи, обзерврезин дијет абзоли.

Сла не ме сра па дифисил, жне па дапти, ж суй дегуте д ту.

Воаси лордонас д ла медесин, анвоје дан ла фарма-си, афен кон ла препар.

Ил сре оси бон д ву метр ен везикатоар.

Ж ревиандре ву воар.

Мосије ж вудре м фер метр л везикатоар о бра.

Риан не пли фасил.

Аве-ву ди ленж пур фер де банд?

Воаси л медсен ки вијен.

Коман ва л малад?

Боку мије кије; ла медесин а биан фе, е же сиви вотр ордонанс д поан тан поан.

Тан мије; вотр малади не сра па лонг.

Жан суй биан ес: кар ж суй дежа ла д гарде л ли.

Виве реглман пандан келк жур, е ву пуре зансуит ребрандр во зокипасион.

Тне-ву шодман.

Манже суван, ме пе.

Вотр ета на пли риан ден-кјетан.

Же мал о дан.

Ву заве пробаблман келк мовез дан.

Имате један окруњен, који треба извадити, и један шупаљ, који треба испунити.

Не могу да се решим, то јако боли,

Ваш је зуб потпуно искварен; ако га оставите, поквариће вам остале.

Кад је тако, а ви га вадите.

Очисти ћу вам и уста, па ће те се старати да их држите чисто да би очували глеђу на зубима; даћу вам један опијат да вам учврсти десни.

Хвала вам; ја најволим проста средства, а то је испирање уста водом, или с мало ракије.

С мењачем

Господине, доносим једну мјеницу, која је упућена на вас.

Плаћа ли се одма по виђењу?

Јест, господине.

Одмах ћу вам је исплатити банкнотама.

Би ли ми могли дати један део у злату?

Ево вам у банкнотама пет стотина франака, двадесет комада у злату и иет франака у белом новцу.

Пребројте, је ли добро, ја сам одбио ажију.

Добро је.

Ву заве зин дан гате кил
фо тараше, е ин крез, кил
фо плombe.

Жне пи ми десиде, сла фе
тро д мал.

Вотр дан те табзолиман ка-
рије; си ву ла лесе, ел
гатра ле зотр.

Дан с ка, араше-ла.

Ж ву нетоајере оси ла буш,
е ву зоре соен д лантр-
тнир пропр пур консерве
лемаљ де дан; ж ву дон-
ре ен ошија пур афермир
ле жансив.

Ж ву ремерси; ж префер
л моајен л пли семпл, ки
е: д с рансе ла буш авек
д ло, у ен пе до-д-ви.

Авек ен банкије.

Мосие, ж суи портер дин
летр де шан тире сир ву.

Е тел пејабла ви?

Оуј, мосие,

Ж ве ву ла пеје сир л шан
ан биље д банк,

Пурије-ву ман компте рин
парти ан ор?

Воаси де биље банк д
сенк сан франк, вен пи-
јес дор, е сенк франк ан
моне бланш.

Воаје си ву труве вотр
компт, же ртни пур ла-
жио.

Л компт е жист.

Нешто сумњам о доброту
ова два златна комада.
Ја ћу вам дати друге, ако
желите?

При куповини књига

Купио би нека дела.

Које желите?

Хоћете ли научна или ли-
тературу?

Молио би вас да ми пока-
жете најновију српску
литературу,

Ево, господине, католога
најновијих књига с цена-
ма.

Забележите дела, која вам
се допадну, па ћемо вам
их послати.

Има много раскошних дела,
којима је цена врло ве-
лика,

Покажите ми прва три дела.
Ево господине дела која
сте захтевали.

Шта је права цена ових
дела?

Господине, цена је означе-
на у каталогу; ја прода-
јем по утврђеној цени, и
никад се не погађам.

То је врло скупо.

Погледајте, господине, да је
прво изванредно лепо у-
везано у кожу, позлаћено
и урешено лепим сликама;
да је хартија велинска
глатка, и да је штампана
особито оштра.

Ж келк дут сир ла бонте
д се де пијес дор.

Ж ву зан донре де зотр,
си ву вуле?

Пур аште де ливр

Мосие ж дезире заште келк
зувраж.

Дан келк жанр?

Вуле-ву де зувраж д сианс
у д литератир?

Ж ву прире д м фер воар
ле зувраж д литератир
ле пли нуво зан Серб.

Воаси, мосие, л каталог де
ливр нувелман пари, авек
лер при.

Ву маркре ле зартикл ки ву
ферон плезир, е он ву ле
запортра.

Ж воа боку дувраж д ликс,
дон л при е фор телеве.
Монтре-моа ле троа преми-
јер зувраж.

Воаси, мосие, ле зувраж, к
ву заве дманде.

Кел е л жист при д се зу-
враж?

Мосие, л при е тел кил е
марке дан л каталог; ж
ванд за при фикс, е жн
фе жаме маршанде.

Се биан шер.

Ремарке мосие, к л преми-
мије ре мањификман ре-
лије ан марокен, доре е
орне д бел фитир; к л
папије е велен сативе,
е к лемпресијон е сипе-
ријерман екзеките.

Мораћете чекати осам дана.
Оставићу вам моју адресу.
Надам се да ме нећете за-
боравити.
Можете бити сигурни.

При писању писама.

Којим данима полази пошта
у Алексинац? — Сваки
други дан.

Мислим, да данас полази.
Дајте ми једно перо, мас-
тила и хартије.

Идите у мој кабинет, наћи-
ћете све што вам треба.
Хоћете ли хартије за пис-
ма? Ево овде.

Ваша су пера сувише тан-
ка или дебела.

Можете узети мастила из
стакла, ако је то у ди-
виту густо.

Захваљујем.

Немојте дангубити, ако хо-
ћете, данас да отпратите
писмо.

Скоро ће шест сати.

Имам само две речи да на-
пишем.

Напоследку, бацићу писмо
у сандуче.

Заборавио сам метнути да-
тум.

Ви сте веома забораван.

Који је датум.

Данас имамо осми Септем-
бар.

Моје је писмо готово, не
остајем ништа друго, не-
го да напишем адресу.

Однећу га на пошту.

Ву сре зоближе, датандр
уит жур.

Ж ве ву лесе мон адрес.
Жеспер, к ву н мублире па?
Ву пуве зи компте.

Пур екрир ин летр.

Кел жур ла пост пар тел
пур Алексинац? — Ту ле
де жур.

Ж кроа кел пар тожурдуи.
Доне-моа ин шлим, д ланкр
е ди папје.

Пасе дан мон кабине, ву
травре ту с кил фо.

Вуле ву ди папије ра летр?
ан воала.

Во плим сон тро фин у тро
грос.

Ву пуре прандр д ланкр дан
ла бутељ, си сел ки е дан
ланкрије ре тро пепес.

Ж ву ремрси.

Ву наве па д тан за пердр,
си ву вуле занвоаје рожу-
рди вотр летр.

Ил е бианто си зер.

Жне к де мо за екрир.

Дељер, ж жетре ма летр дан
ла боат.

Жублије д метр ла дат.

Ву зет биан етурди.

Кел е л кантијем ди моа?
Ну сом зо уит д Септамбр.

Ма летр е пре, жне шли ка
метр ладрес.

Ж ве ла порте ра ла пост.

Немојте се мучити; ја ћу га
послати по моме момку.

Обавезаћете ме много.

О позоришту.

Узеће те две улазнице у
партеру за вас и за мене.
Ја мислим да је партер место
одакле човек најбоље и
види и чује.

И ја тако мислим.

Чекам вас' на вратима, хај-
демо.

Сала је врло лепа: мора да
може много света да
стане.

Представа ће се скоро од-
почети.

Ево музиканата.

Прве ложе, галерије, партер,
све је пуно.

Мир, тишина!

Завеса се диже.

Одело и декорације необич-
но лепо изгледају.

Брзина промена је неверо-
ватна.

Кор је изврстан.

Музика је велељепна.

Глумци играју врло добро;
цео свет пљеска.

Главни глумац игра хрђаво,

Распитујући за некога.

Ко је овај господин, што
смо га јуче срели у ше-
талишту?

То је један Француз.

Н ву зан доне па д ла пен;
ж ве ву ла анвоаје пар мон
доместик.

Ву моближре боку.

Пур але ро спектакл

Ву прандре зен биље д пар-
тер, пур ву е пур моа.

Ж кроа к л партер е лан-
дроа у лон е л мије пур
воар е пур биан антандр.

Ж панс д мем

Ж ву затан за ла порт, ан-
трон.

Ла сал е фор бел; ел доа
тнир биан д монд.

Л спектакл н ва па тарде
ра комансе.

Ле мизисијен зарив.

Ле премијер лож, ле галери,
л партер, ту те плен.

Шу, силанс!

Ла тоал с лев.

Ла костим е ле декорасион
сон ден ефе мервеље.

Ла рапидите де шанж ман
е тенкроајабл.

Л кор е текслан.

Сет мизик е делисијез

Ле зактер жу тре биан, ту
л монд аплоди.

Лактер пренсипал жу мал;
ил сиарж тро сон рол.

Пур сенформе д Келкен.

Кел е с мосие, к ну завон
ранконтре ије ра ла про-
менад?

Се тен франсе.

Јесте ли одавна с њиме познати?

Има више година.

С њим сам се упознао у Паризу; он је обично долазио у кућу мојих рођака, код којих сам ја обитавао.

Колико му има година?

Може имати двадесет и пет година.

Не би рекао да има толико.

Је ли ожењен?

Није господине, још је момак.

Има ли браће и сестре?

Не господине, нема ни браће ни сестре.

Ја ћу вас упознати с њиме, дођите у поведељак к мени на ручак, паћу и њега позвати; биће нас троје, а то ће вам дати прилику да га сами проучите.

О новостима.

Каквих новости има?

Незнам ништа.

О чему говоре у вароши?

Чујем да говоре да.....

То је лепа вест

Шта говоре о политици?

Нисам ништа чуо о томе

Не читам више новине

Нисте ли чули, да ће бити рата?

Нисам чуо да говоре

То ми је за чудо; истину да вам кажем, неверујем

Та вест потребује потврђења

И а-т-ил лонтан к ву зет лије дамитије авек луи?

Или-а плизиијер зане.

Же фе са конесанс а Парри; ил вне абитијелман дан ла мезон ден д ме паран, ше ки ж дмере.

Кел аж а тил?

Ил пе тавоар вен сенк ан.

Жн л кроаје па си аже.

Е-тил марије?

Нон, мосие, ил е гарсон.

А-тил де фрер е де сер.

Нон мосие, ил на ни фрер ни сер.

Ж ву фере фер са конесанс, вне дине ленди авек моа, ж ленвитре оси; ну н срон к ну троа, е сла ву метра ан ета д л жиже пар ву мем.

Де нувел.

Кел нувел и а тил?

Жнан се риан

Д коа парл-тон ан вил?

Же антанди дир к.....

Се тин бон нувел

К ди-тон де зафер политик?

Жне риан апри за с сиже

Жне ли пли ле журнал

Наве-ву па зантанди дир к ну залион завоар ла гер?

Жнан е па зантанди парле

Сла метон боку; а ву дир вре, жн л кроа па

Сет нувел мерит конфирмасион

Од кога сте је чули?
 То је општи глас; чује се
 из уста целог света
 Даље, ја сам је чуо из по-
 уздана извора
 То је М. Н. који ми је ка-
 зао; ви знате, да је он
 обично добро извештен.
 Ја мислим, да то није у
 овој прилици
 И ја сам не верујем, ја
 вам само кажем шта се
 говори
 Тај глас могли су расту-
 рити злонамерни људи,
 који су непријатељи оп-
 штег мира.

О француском језику.

Учите ли француски?
 Учим господине
 Имате право, то је језик
 који је у опште распро-
 стрт, да је срамота да
 се не зна.
 Француски се говори у сви-
 ма европским земљама
 Јесте ли већ далеко отишли?
 Разумем доста добро писце
 читајући, али говорим вр-
 ло хрђаво
 Томе нетреба нимало да се
 чудите: да се научи го-
 ворити треба доста у-
 празњавање
 Колико има од кад сте у
 Француској?
 Два месеца
 Ри нисте узалуд провели
 време, ви говорите већ
 врло добро

Д ки ла тне-ву?
 Се л бруи женерал; ел е дан
 ла буш д ту л монд
 Дељер. ж ла тиан д бон пар
 Се М. Н. ки м ла ди; ву саве
 кил е тординерман биан
 инстри. Ж кроа кил нан е
 па д мем. дан сет сиркон-
 станс
 Ж суи лоен д л кроар; жн фе
 к ву рапорте с к лон ди
 С бруи пуре биан етр семе
 пар де жан мал ентанси-
 оне, ки сон танми д ла
 транкиљите пиблик.

Д ла ланг франсез.

Апрене-ву л франсе?
 Оуј, мосие
 Ву заве резон; се тин ланг
 иниверзалман репанди,
 кил е тонт д н па ла савоар
 Он парл франсе дан ту ле
 пеји д леуроп
 Ет-ву дежа фор тавансе?
 Жантан асе биан ле зотер
 а ла лектир; ме ж парл
 фор мал
 Сла н доа поен ву зетоне:
 пур антандр ла конвер-
 засион, ил фо боку дисаж
 Комбиан и-а-тил, к ву зет
 зан Франс?
 Де моа
 Ву наве па перди вотр тан;
 ву парле дежа тре бијан

Молим, опростите, мени се чини да сам мало напредовао, француски је тако тежак, да се спотичем на сваком кораку

Ви изговарате врло добро, и може вас човек лако разумети

Треба да што више говорите

То се старам, али страх да не погрешим врло ме често уздржава

Небојте се ништа, треба да будете смели

Не би имао муке да вас послушам, јер нећете веровати како ми је француско друштво пријатно

О шетњи.

Ала лепа дана

Бедрина данашњег дана позивље нас у шетњу

Хајдемо да се надишемо ваздуха

Хајдемо да се прођемо

Хајдемо да се шетамо у парк; а одатле, ако буде вода топла, ићићемо да се купамо

Парк вам је лепо положен

Ево нас на обали

Да се одморимо овде

Ја сам већ уморан

Једва идем

Овде се човек надише благог ваздуха

Како лепо изгледају зраци седајућег сунца по свој овојоколини

Ж ву д манд пардон, нл м самбл к же фе пе д нрогре ла ланг франсез е си дифисил, к ж м трук арете а шак па

Ву прононсе тре бијан, е лон ву зантан сан пен

Ил фо парле л или к ву пуре

Се с к ж таш д фер: ме ла крент д мал дир м ретиен суван

Не креће риан, ил н ву фо к д ла хардиес

Жноре па д пен а сивр вотр ави, кар ву н сорије кро ар комбиан ла сосијете де франсе ме тагреабл

Д ла променад

Воаси ин бел журне

Л тан клер ну зенвит а ла променад

Алон прандр лер

Алон фер ен тур

Алон ну промне дан л пар; д ла си ло е калм, ну зирон ну бење

Вотр пар ке бијан планте

Ну сом о бор д ла ривијер

Репозон ну зиси

Ж суј де жа ла

Ж марш дифисилман

Он респир иси ен ер амбоме

Кел бел ефе продуис ле рајон ди солељ кушан сир ту ле пејизаж

Видите ли тамо даље оно
поље засијано и онај ви-
ноград?

Жита се добро држе.
Можемо се надати, да ће
бити добра жетва

Воћа ће бити на сву при-
лику доста

Не идите тако брзо!

Идите лакше

Да проотримо мало лепо-
ту овог предела

Гледајте како је свежа ова
расцветана ружа

Хајде, узберимо је

Поштујте краљицу цвећа

Шта велите о овом парку?

Лепо се негује и служи на
част грађанству

Овде имате за чудо разно-
ликог биља

То није ништа.

При устајању.

Ко луца тако рано?

Ко је то?

Отворите!

Није закључано

Како! ви сте још у кре-
вету?

Ви још спавате?

Још нисте се дигли?

Време је устајању

Увелико је дан

Колико је сати?

Седам сати је

Нисам знао колико је сати

Заборавио сам синоћ да на-
вијем сат, па је стао у
пет и по сати.

Воаје пли лоен се шам зан-
семансе есе вињ?

Ле бле зон тин бел апаранс
Ил-и-а лије деспере кла ре-
колт сра бел

Ле зарбр фрителије промет
боку

Нале па си вит!

Але пли лантман

Екзаминон ен пе ла боте д
с пејзаж

Воаје кел е ла фрешер д сет
роз нувелман тепануи

Кељон-ла

Респекте ла рен де флер

К дит-ву д с пар?

Ил е бијан тни, е фе онер
о ситоајен

Ву зи аве зинваријете ето-
нант д плант

Сне ријан

Ан с леван.

Ки фрап а ла порт д си бон
матен?

Ки е ла?

Увре ла порт

Ел не поен ферме

Коман! ву зет занкор о ли?

Ву дорме занкор?

Ву нет па занкор евеље?

Ил е тан д с леве

Ил фе гран жур

Кел ер е-тил?

Ил е сет ер

Ж н саве па лер кил ете

Же ублије д монтемамонтр
ије ро соар, е ел се тарет-
те а сенк ер е дми

БЕОГРАД

Обично нисам тако лењ Орлинерман жн суј па сипа-

Нема ни три четврти од Ил и а и троа кар дер к

како сам се дигао ВЕОГРАД ли

Целу ноћ сам хрђаво спавао Же мал дорми тут ла нуј

Нисам ока затворио, или Жне па ферме лељ

нисам тренуо

Легао сам врло доцне

Било је дванајест и три Ил ете тин ер моен зен кар

четврти

Спавао сам у велико, кад Ж дорме ден профон сомелъ,

сте ви дошли кан ву зете зариве

Тешко ми се дићи Же д ла пен а ките л ли

Какво је време? Кел тан фе-тил?

Лепо Ил фе бо

Сунце се рађа Л долељ паре

Јели топло? Фе-тил шо?

Јели хладно? Фе-тил фроа?

Врло је лепо Ил фе тре ду

Нема ни мало ветра Ил н фе поен д ван

Устаћу, па ће мо заједно Жве м леве. е ну зирон зан-

ићи да се надишемо ју-самбл респире лер ди ма-

тарњег ваздуха, ако вам чен, си сла ву фе плезир

буде по вољи

Врло радо, ништа није при-Тре волонтијер, риан не пли

јатније него шетња у о-загреабл к ла променад

вом добу године дан сет сезон

Бићу одма готов. Ж сре бианто пре.

При облачењу.

Пур сабиле.

Јоване, донесите ми једну
кошуљу и једну вратну
мараму белу! она што
сам је јуче имао прља-
ва је

Хоћете ли фину кошуљу?

Не, дајте ми једну обичну

Дајте ми гаће, чакшире,
чарапе и моју собну ха-
љину

Жан, апорте моа ин шмиз е
ин крават блани! сел к
жаве зије сон сал

Вуле-ву зин шмиз фин?

Нон; доне-моа ин шмиз ор-
динер

Доне-моа мон калсон, ма ки-
лот, ме ба е ма роб д
шамбр

Оћете ли свилене или кончане чарапе?

Дајте ми свилене

Ове чарапе су продрте

Узећу памучне

Дајте ми воде, да оперем руке, уста и лице

Дајте ми пешкир да обришем руке

Обријаћу се, јер ми је велика брада

Моја је кошуља врло хладна, угријте је

Дајте ми нову хаљину, ова друга има неке мрље, треба је дати да се очисти

Зашто не узмете ваш горњи капут?

Имате право

Где је мој шешир?

Дајте ми рукавице и штап
Добро би урадили да понесете кишобран

Заборавио сам узети кесу и једну белу мараму

Ако праља дође даће те јој моје прљаво рубље, и видећете хоће ли донети све што јој је дато одономад

При погађању слушњиње.

Долазим госпођо да вам се понудим у службу

Да ли одавна служите?

Има десет година

Јесте ли из овог предела?

Вуле-ву де ба д соа у де ба д фил?

Ж прандре де ба д соа

Се ба сон труе

Ж ве прандр де ба д котон

Доне-моа д ло, пур к ж м лав ле мен, ла буш е л визаж

Доне-моа ин еси-мен пур месеје ле мен

Ж ве м разе, кар ма барб е лонг

Ма шмиз е биан фроад; фет ла шофе

Доне-моа мон аби нев; мон отр аби та келк таш, ил фодра л доне ро дегресер

Пур коа н прене ву па вотр реденгот?

Ву заве резон

У е мон шапо?

Доне-моа ме ган е ма кан

Ву фре биан д прандр ен парапли

Жублије д прандр ма бурс е ен мушоар бланш

Си ла бланшисез виен, ву луј донре мон ленж сал, е ву вре си ел рапорт л комт д с ки луј а ете доне ла дернијер фоа

Пур луе рин доместик.

Мадам ж виен ву зофрир ме сервис

И-а-тил лон тан к вузет зан кондицион?

Ил-и-а ди зан

Ет-ву д с пей-си?

Не, госпођо, ја сам из унутрашњости

Јесте ли служили у више кућа у Београду?

Нисам, госпођо; тек сам пре две године дошла у Београд, и за то време сам служила у овој кући одакле излазим

А код кога сте били?

Била сам код госпође А.

То је врло добра кућа, зато је ви остављате?

Кајем се, — и ако би од мене зависило, ја би остала.

Шта је дакле узрок вашем изласку?

Госпођа А. претрпивши огромне губитке, нашла се приморана да учини преустројство у кући; а како сам ја најмлађа од њене послуге, казала ми је да потражим другу службу, дајући ми потребно време да нађем добру кућу

Дакле она вас не одпушта што би била незадовољна?

Могу вас уверити и упутити вас са сигурношћу да се о мени известите.

То ми је довољно; али бојим се кад сте били у тако великој кући, као што је кућа госпође А. нећете моћи вршити мој посао, јер ја требам млађег који ће вршити све кућевне послове

Нон, мадам, ж суј д ла прованс

Аве-ву серви дан плизииер мезон а Белград

Нон, мадам; ил-н-и-а к де зан к ж суј за Белград, е жне серви к дан ла мезон ду ж сор

Д ше ки сорте-ву?

Ж сор д ше мадам А.

Се тин фор бон мезон, пуркоа ла ките-ву?

Ж ла кит а регре, е си сла депанде д моа, жи рестре.

Кел пе донк етр ла резон д вотр сорти?

Мадам А. ејан тепруве деперт тре гранд, с воа тоближе д фер ин реформ дан са мезон, е ком ж суј ла моен ансијен д се доместик, ел ма ди д шершерин отр кондицион, ан м донан ту л тан несесерпур труве рин бон мезон

Енси, сие поен пар меконтантман кел ву ранвоа?

Ж пуј ву ласире, е ву задресе ра ел авек конфианс пур прандр сир моа лерансењман к ву дезире

Сла сифи; ме ж крен бијан капре завоар ете дан зин мезон оси форт к сел д мадам А., ву н пуисе па фермон афер, парс кил м фотин доместик ки соа то фе д ту ле детаљ ди менаж

Молим вас ; пре него што
сам била код госпође А.
била сам сасвим сама у
више кућа и умем управ-
љати кућом

Умем кувати, а умем бити
у случају потребе и со-
барица

Знате ли разне кућне по-
словце ?

Знам госпођа ; умем шити,
кршити чарапе, плести,
прести и т. д.

Волите ли децу ?

Веома их волим, госпођо ;
била сам неко време бо-
на код деце

Бићете добри за моју кућу
Колико иштете плате ?

Сто недесет динара

То је доста ; али напослед-
ку, неби жалила, кад би
имали толико способно-
сти, колико велите

Ја ћу тако радити, да оправ-
дам ваше очекивање

Можете ступити код мене
кад хоћете.

О тоалети.

Јулка, дајте ми моје чара-
пе и моје хаљину

Ево госпођа, на столици
крај кревета

Донесите ми један пешкир
и салвету

Дајте ми воде да умијем
руке

Коју ћете хаљину обући
данас ?

Ж ву дманд пардон : аван
детр ше мадам А., же ете
сел доместик дан плизиијер
мезон, е ж коне ла тви ден
менаж

Ж се фер ин кизин буржоаз ;
жпе зоси о бзоен рампла св
рин фам д шамбр

Саве-ву фер диферанзув раж
за ла мезон ?

Оуј, мадам : ж се кудр, ра-
комоде ле ба, бланшир ле
ленж, трикоте, филе е.т.д.

Еме-ву ле занфан ?

Оуј, мадам, ж ле зем боку ;
же ете пандан келк тан
бон данфан

Ву фере тре-бијан мон афер
Комбиан дманде-ву д гаж ?

Сан сенкан динар

Се боку ; не ан моен, жне ле
регретре па, си ву заве
зотан д талан к ву ла-
нонсе

Ж фере ан сорт д н па тром-
пе вотр атант

Ву пуве зантре ше моа кан
ву вудре.

Д ла тоалет.

Жили, доне-моа ме ба, е
ма роб.

Мадам, ле воаси, сир ла шез
ки е топре ди ли.

Апорте-моа ен еси-мен е ин
сервиет.

Доне-моа д лб, пур и лаве
ле мен

Кел роб прандре-ву зожур-
дуј ?

Спремите све за моју тоа-
лету
Обућићу ципеле, што сам
их јуче имала

О поздрављању и честитању.
Добар дан господине, како
сте?
Хвала на питању, врло до-
бро
Могу се похвалити
Није добро, нешто сам мало
слаб
Врло ми је тешко
Желим вам здравља
Хвала вам
Како је ваша госпођа су-
пруга?
Давно је нисам имао част
видети
Врло је назебла
Боли је глава, болу је зуби

Мора да чува собу

Дужност ће ми бити да је
посјетим, ако јој то не
буде досадно
Врло ће јој мило бити

Кад јој могу учинити моје
подворење?

Кадгод хоћете пре подне

Изјавите мој поздрав вашем
г. оцу

Поздравите га од моје стране
Уверите га о мом прија-
тељству

Нећу пропустити
Тачно ћу извршити

Препаре ту пур ма тоалет

Ж прандре ле суљије к жа-
ве зије.

Пур салие е фер ле комплиман.

Бон жур, мосије, коман ву
порте-ву?

Тре биан, а вотр сервис

Жан суј бијан езе

Па биан; ж суј зен пе ен-
диспозе

Жан суј биан фаше

Ж ву сухет ин бон санте.

Ж ву рмерси

Коман е порт мадам вотр
епуз?

Ил-и-а лонтан к жне и ло-
нер д ла воар

Ел е тре занрима

Ел а мал а ла тет, мал о
дан

Ел е тоближе д гарде ла
шамбр

Ж м фере ен двоар д луј фер
ин визит, си сла н ленко-
мод па

С ера авек боку д плезир,
кел ресевра сет онер

А кел ер пуреж луј пре-
занте ме респе?

А лер к ву вудре дан ла
матине

Фет ме комплиман а мосие
воур пер

Салие-л д ма пар

Асире-л д мон амитие

Жни манкре па

Жман акитре фиделман

Бићу вам вечито благода-
ран
Немате зашто
Част ми је поздравити вас
Желим вам добро вече
Лаку ноћ
Збогом, до виђења
До виђења да Бог да
Желим вас збогом
Вама на служби
Ваш слуга понизни
Ми ћемо се скоро видети.

Кад се што моли, тражи или
нуди.

Учините ми љубов
Укажите ми задовољство,
љубав
Били би врло љубазни, кад
би то учинили
Учинили би ми велику у-
слугу
Не би ми могли учинити
већу љубав
Неописано би ме обавезали
Рачунајте на моју благо-
дарност
Бићу вам веома обавезан

Сећаћу се док узаживим

Немојте ми одбити молбу
Сетите си мене, заклињем
вас

Молим вас {

Кажите ми молим вас
Имајте доброту, да ми ка-
жете

Ж ву зан сре енфиниман
тоближе
Ил н-и-а па д коа
Же лонер д ву салије
Ж ву сухет л бон соар
Бон нуи
Адије, о ревоар
О плезир д ву ревоар
Ж ву фе ме задије
Ж суј ту та ву
Вотр тре-зембл сервитер
Ну-ну реверон танто

Пур прије, дманде у офрир

Фет-моа с плезир
Акорде-моа сет фавер, сет
грас
Ву срије биан емабл, си ву
вулије фер сла
Ву м рандрије зен сервис
сињале
Ву н сорије м фер ен пли
гран плезир
Ву моближрије зенфиниман
Компте сир ма реконесанс

Ж ву зан оре боку добли-
жасион

Ж мањ сувијандре тут ма
ви

Н рефизе па ма пријер
Пансе за моа, ж ву зан
кожир

Ж ву зан при
Ж ву зан сицли

Дит-моа, сил ву пле
Еје ла бонте д м дир

Укажите ми ту почаст, то
задовољство

Опростите ако вас узнеми-
рујем

Долволите ми, да вас учи-
ним пажљивим

Хвала вам

Будите добри и примите
овај мали знак моје бла-
годарности

Ја вам га дајем од свег
серца

Кад би ме одбили, ви би
ми проузроковали велику
тугу

Рачунам на вас

Уздам се да се у мојој
нади нећу преварити

Кад се изјављује пристанак или
одбијање и захвалност.

Пристајем

С драге воље, од свег серца
Саглашавам се, нека буде
Зашто не? врло радо, ни-
сам противан

С великим задовољством

Немам шта против

Ја сам вам на услузи

Можете располагати сам-
ном

Заповедајте, слушаћу

Ви само заповедајте, ја о-
чекујем ваше наредбе

Ослоните се на мене

Веома ми је мило што ми
се дала прилика, да вам
укажем услугу

Не могу вам ништа одбити

Фет-моа сет онер, с плезир

Пардон, си ж ву зентерромп

Пермете-моа, д ву фер оп-
серве

Ж ву зан рмерси

Дење е аксепте сет лежер
марк де ма реконесанс

Ж ву лофр д бон кер

Ен рефи д вотр пар м козре
ла пли вив дулер

Ж комт сир ву

Ж кроа, к мон есперанс н
сра па тромпе.

Пур консантир, рефизе у с екс-
кизе е ремерсије.

Жи консан.

Волонтије, д ту мон кер.

Дакор, соа.

Пуркоа па? а ла бон ер,
риан н си опоз.

Авек гран плезир.

Жни трув па за редир.

Ж суј за вотр сервис.

Ву пуве диспозе д моа,

Ордоне, е ву сре обеи.

Ву наве ка парле, жатан
во зордр.

Рпозе-ву сир моа.

Ж суј шарме д труве лока-
зион д ву рандр сервис.

Жн ци риап ву рефизе.

Радо би вам највећу услу-
гу учинио
Врло сам рад да вам будем
од користи
Знате да сам вам на услузи
Опростите, извините
То ми је немогуће
То не зависи од мене
То се неможе
О томе нема сумње
Врло ми је тешко, што вас
морам одбити
Молим вас да ме извините
Будите уверени да није до
мене
Немојте мени уписати у
грех
Немојте ми замерити, што
вам немогу испунити ва-
ше жеље
Част ми је заблагодарити
вам
Како ћу вам се одужити?
Веома сам обавезан на ва-
шој доброту
Ви сте врло добри
Незнам, како да одговорим
толикој учтивости
Захваљујем, врло сам за-
хвалан.

Кад се изјављује сумња, пита за
савет, одобрава или одриче.

Је ли истина? Је ли мо-
гуће?

Може ли бити?

Да нисте у погрешки

Реците ми збиљски

Тешко ми је веровати

Ж вудре пувоар ву рандр
ен пли гран сервис

Ж дезир ардман д ву зетр
итил

Ву саве к ж суј ту та ву
Пардоне-моа, екскизе-моа

Сла ме тенпосибл

Сла н депанд па д моа

Сла н с пе па

Се д дут емпосибл

Ж суј зо дезеспоар детр
оближе д ву рефизе

Ж ву при д ман диспанзе

Соаје персиаде кил н-и-а
па д ма фот

Н ман фет па зен крим

Н труве па мове к жн пуис
па контанте во дезир

Же лонер д ву ремерсије

Коман пуреж маките ран-
вер ву?

Ж суј биан сансибл а вотр
бонте

Ву заве тро д бонте

Жн се коман репондр а тан
д политес

Мерси, биан оближе

Пур дуте, конзилте, афирме
е није.

Етил вре? Сре-тил посибл?

Сла с пе-тил?

Нет-ву па дан лерер?

Парле-моа серијезман

Же дела пен а л кроар

Неверујем ништа
 Сумњам
 То је невероватно
 Ви се шалите, ви хоћете
 да се смејете
 Вас су преварили
 Шта да се ради?
 Шта ми саветујете да ра-
 дим?
 Шта да предузmem?
 Шта мислите?
 Не знам шта да радим
 Шта би ви радили на мом
 месту?
 Како да се избавим?
 О томе треба промислити

То је истина
 То је у ствари
 То је за цело
 Можете поклонити вашу
 веру?
 Могао би вам јамчити
 Господин је у томе све-
 док
 Ви имате право
 Нема сумње
 Кунем вам се
 Тако ми части
 Часна реч
 Свак ће вам посведочити
 То није истина
 То је лаж
 Није ништа.

Кад се изјављује радост, жалост
 туга, чуђење, нада и очајање.

Радујем се
 То ме весели
 Чини ми великозадовољство

Ж нан кроа риан
 Жан дут
 Се тенкроајабл
 Ву плезанте, ву вуле рир
 Он ву зан а емпозе
 Ки а-тил а фер
 К м консеље ву д фер?

Кел парти прандр?
 Кан пансе-ву?
 Жне се к фер
 К ферије-ву за ма плас?

Коман м тире д ла?
 Сла дманд д ла рефлекс-
 сијон

Се ла верите
 Се тен фе
 Сла е вре
 Ву пуве зан ажуте фoa

Ж пи ву л гарантир
 Мосие ран е темоан

Ву заве резон
 Ил н-и-а па д дут
 Ж ву л жир
 Сир мон онер
 Фoa донет ом
 Ту л монд ву л дира
 Сла не па вре
 Се тен мансонж
 Ил нан е риан

Пур марке ла жоа, ла дулер, л
 шагрен, лeтoнман, л есперано, е
 л дезеспoар

Жан суј шарме
 Сла м ран д бон имер
 Сла м фе гран плезир

Каква радост! каква срећа!
Како сам несрећан!

Хрђаво сам расположен {

Тешко ми је {

Изгубио сам наду, ја сам
изгубљен

То је ђаво

Што више мислим, све се
више чудим

Незнам да ли спавам или
сам будан

То је дивно, узорито, из-
врсно, божанствено

Не могу да се надивим

То је задивљујуће

Не би сам себи веровао

То је изванредно

Милостиви Боже је ли мо-
гуће?

Божија воља!

Ако Бог да!

Одлази до врага

Гад! срамота!

А, како је то гадно!

О времену.

Мрзне ли се

Мрзне се; врло је хладно

Ноћас је био јак мраз

Врло ми зима; једва кре-
ћем рукама

Приближите се пећи, к ва-
три

Пада крупан снег

Снег се топи

Време се променуло, време
је омекшало

Кел жоа! кел бонер!

К ж суј малере!

Ж суј мал диспозе

Ж суј д мовез имер

Ж суј шагрен

Ж суј фаше

Ж суј дезоле, ж суј перди

Се л диабл

Пли жи панс, пли жан суј
зетоне

Жне се си ж дор у си ж вељ

Се шарман, адмирабл, де-
лисије, дивен

Жн м лас па д ладмире

Се тетонан

Ан кроареж ме зије

Се сипренан

Гран дије, е тил посибл?

Дије л вељ!

Сил пле та дије

Ва тан, ва тан, о дијабл

Фи дон! кел онт!

А! к се вилен!

Ди тан.

Жел-тил? а-тил желе?

Ил жел; ил фе тре фроа

Ил а фе сет нуј ин форт
желе

Же гран фроа, жн пуј ре-
мије ле мен

Апроше-ву ди поел, ди фе

Ил неж а гро флосон

Л неж фон

Л тан зе шанже, л тан са-
дуси

Крави се
 Дани расту ; сунце почиње
 добијати снагу
 Скоро ћемо добити лепо
 време
 Прошла је зима, примећава
 се да смо у пролећу
 Диван дан ; није сувише
 ни топло ни хладно
 Сунце је било врло ведро
 кад се рађало, али се
 сад облачи
 Биће кише
 Пада ситна киша
 Зар не видите дугу ?
 Облаци се растурају, ве-
 дри се
 Врло је топло
 Изванредна је врућина
 Запара је, једва се дише

 Врућина ми веома досађује

 То је зато јер смо у сред
 лета
 Ми смо усред жетве
 Биће олује
 Сунце се крије, навлаче се
 велики облаци
 Диже се ветар
 Грми издалека
 Потражимо склоништа, ако
 не ћемо да покиснемо до
 коже
 Каква страшна грмљава !
 ударио је гром !
 Престала је олуја ; сунце
 се јавља
 Гадно време
 Много блата
 Ми смо на крају јесени

Ил дежел
 Ле жур кроас ; л солељ ко-
 манс а прандр д ла форс
 Ну зорен бианто ди бо тан

 Ливер е пасе, он саперсоа
 кон е дан л прентан
 Ил фе тен тан делисије ; ил
 н фе ни тро шо ни тро фроа
 Л солељ ете тре клер ан с
 леван ; ме л сијел с кувр
 д нијаж
 Ил ва плевоар
 Ил томб ин пли фин
 Н воаје-ву па ларк-ан-сијел ?
 Ле нијаж с дисип, л тан
 секлерси
 Ил фе тре шо
 Ил фе тин шалер ексесив
 Л тан е сифокан, он респир
 а пен
 Ла шалер м фатиг екстра-
 ординерман
 Се к ну сом о плен фор д
 лете
 Он е тан плен моасон
 Ну зорон д лораж
 Л солељ с каш ; ил пас д
 гро нијаж
 Л ван селев
 Ил тон о лоен
 Шершон зен абри, си ну н
 вулон па зетр муље жиск
 о зо
 Кел ку д тонер ! ла фудр
 е томбе !
 Лораж е пасе ; л солељ ре-
 паре
 Ил фе тен тан детестабли
 Ил фе боку д крот
 Ну сом за ла фе д лотон

Дува хладан ветар, што леди
Изјутра и у вече је хладно

Дани крађају
Ми идемо у најгоре доба
године

Ил фе тен ван фроа, ки глас.
Ле матине е ле соаре сон
Фреш
Ле жур декроас боку
Ну залон зантре дан ла пли
мовез сезон де лане

Речник

НАЈПОТРЕБНИЈИХ РЕЧИ У РАЗНИМ ПРИЛИКАМА

I

У случајевима болести

Догађај — ен аксе
Порођај — л акушман
Жуч, јарост љутина — ла биљ
Рана, повреда — ин блесир
Грба, пришт — ин бос
Рак — ен кансер
Беона у оку — ла катаракт
Крмељ — ла шесси
Белега од ране — ин сика-
трис
Наступ, пролив — ла колик
Зараза — ин контажион
Убој, повреда од ударца
каквог — ин контизијон
Жуљ — ен кор опије
Срдобоља — л кур д вантр
лишај — ин дартр
Несвест, слабост — ла де-
фељанс
Дијета — ла дијет
Бол — ла дулер

Оток — ин анфлир
Промуклост, кијавица — л
анруман
Угануће — ин анторс
Падавица, велика болест —
л епилепси
Грозница — ла фијевр
Течење крви — л фли д санг
Исцелење, оздрављење —
ла геризон
Жутица — ла жонис
Зубобоља — л мал д дан
Главобоља — л мал д тет
Куга — ла пест
Богиње, оспа — ле птит-
верол
Лектика — ла фтизи
Протисли — ла шлерези
Лекарија — ле ремед
Пољачина, скорбут — л
скорби
Кашаљ — ла ту
Чир, пришт — ен илсер
Бљување — л вомисман

II

O јелу и пићу

Воће — ди фруи
 Кајсије — де забрико
 Бадеми — де заманд
 Лубеница — де лангиљ
 Шљиве — де прин
 Трешње — де сриз
 Јабуре — де пом
 Крушке — де поар
 Грожђе — де резин
 Јагоде — де фрез
 Масло — ди бер
 Лимун — де ситрон
 Месо — де ла вијанд
 Купус — де шу
 Сир — ди фромаш
 Туретина — ди диндон
 Фазан — ди фазан
 Пиво — де ла бијер
 Вино — ди вен
 Ракија — ло д ви
 Кафа — ди кафе
 Чокулада — ла шоколад
 Млеко — ди ле
 Уље, зејтин — де лујљ
 Оцат, сирће — ди винегр
 Лимунада — де ла лимонад
 Боранија, зеље — де легим
 Зечевина — ди лијевр
 Диња — ди мелон
 Мед — ди мијел
 Овчевина — ди мутон
 Лешници — де ноасет
 Ораси — де ноа
 Јаја — де зеф
 Маслине — де золив
 Бибер — де поавр
 Со — ди сел
 Печење — л роти

Салата — де ла салат
 Супа, чорба — де ла суп
 Гљиве, печурке — де триф
 Суво месо — де ла вијанд
 Фиме

III

O оделу и тоалети

Чарапе — ле ба
 Лапа — ен боне
 Шешир — л шапо
 ноћна капа — боне д нуј
 Чизме — ле бот
 Кеса — ин бурз
 Дугмад — ле бутон
 Гривне — ле брасле
 Гаће — ен каслон
 Штап — ин кан
 Појас — ин сентир
 Кошуља — ин шмиз
 Чешљање — ла коафир
 Корзе, мидер — ен корзе
 вратна марама — ин крават
 Чакшире — ла килот
 Лепеза — ен еваантаљ
 Конац — л фил
 Рукавице — ле ган
 Прслук — л жиле
 Огртач — ен манто
 Марама џепна — ен мушоар
 Чешаљ — ен пењ
 Џеп — ла пош
 Ципеле — ле суљије
 Вео — ин воал
 собна хаљина — ин роб д
 шамбр
 Одело — л ветман
 Сат џепни — ла монтр
 Златан ланац — ин шен дор
 Четка за зубе — ин кир дан

Време и његова деоба

Година — ен ан	Септембар — Септамбр
Преступна година — л ане бисекстил	Октобар — октобр
Прексутра — апредмен	Новембар — новамбр
Данас — ожурдуј	Децембар — десамбр
Сутра — дмен	Јануар — жанвије
Јуче — хије	Фебруар — феврије
После подне — апре миди	Март — мар
Зора — лорор	Недеља — диманш
Прекјуче — аван тије	Понедељак — ленди
Лесен — лотон	Уторак — марди
Пролеће — л прентан	Среда — меркрди
Лето — лете	Четвртак — жеди
Зима — л ивер	Петак — вандрди
Месојеђе — л карнвал	Субота — самди
Април — Аврил	Божих — ноел
Мај — Ме	Ускрс — пак
Јуни — жин	Век — ен сијекл
Јули — жиље	Вече — л соар
Август — у	Подне — л миди
	Време — л тан
	Четврт часа — ен кар дер
	Минут — ин минујт
	Јутро — л матен



